

دانشگاه خوارزمی
دانشکده علوم انسانی و اجتماعی
گروه جامعه‌شناسی

نام درس: زبان تخصصی

نام محتوای درسی: مفاهیم جامعه‌شناسی و متون تخصصی انگلیسی

مقطع: کارشناسی ارشد

رشته: جامعه‌شناسی/پژوهشگری اجتماعی

نام مدرس: کرم حبیب پور گتابی

ترم تحصیلی: ترم اول ۹۸-۱۳۹۷

معرفی درس

درس زبان تخصصی با این هدف ارائه می‌شود که دانشجویان رشته جامعه‌شناسی در گرایش‌های مرتبط اعم از جامعه‌شناسی و پژوهشگری اجتماعی بتوانند ضمن آشنایی با متون تخصصی این رشته به زبان انگلیسی، توانایی و مهارت ترجمه این متون را یاد گرفته و با زبان جامعه‌شناسی این متون را ترجمه کنند. بنابراین، گرچه در حین درس به قواعد زبانی برای ترجمه متون نیز اشاره می‌شود، اما تمرکز اصلی درس، نه صرفاً آموزش اصول و فنون ترجمه به معنای رایج آن، بلکه دادن بینش و مهارت خوانش و ترجمه متون جامعه‌شناسی در چارچوب زبان این رشته است.

اهداف درس

در انتهای این درس، دانشجویان خواهند توانست:

- با برخی از اصول و فنون ترجمه آشنا شوند.
- با مهمترین مفاهیم جامعه‌شناسی در حوزه‌های مختلف اعم از سیاسی، شهری، روستایی، توسعه و تغییر اجتماعی، مسائل و آسیب‌ها اجتماعی، روش‌شناسی تحقیق و... آشنا شوند.
- معادل‌های رایج جامعه‌شناسی در متون تخصصی را بشناسند و بکار گیرند.
- متون تخصصی را با زبان جامعه‌شناسی ترجمه کنند.
- با سایت‌ها و وبگاه‌های انجمن‌های جامعه‌شناسی و همچنین همایش‌ها و کنفرانس‌های جامعه‌شناسی در دنیا آشنا شوند.
- با مجلات جامعه‌شناسی در جهان آشنا شوند و مقالات را در بافت این مجلات ترجمه کنند.

روش تدریس

در این درس، از روش‌های گوناگون تدریس از جمله خوانش‌ها و مطالعات هفتگی، ترجمه متون توسط دانشجویان و گردش آن در بین سایر دانشجویان در هر جلسه، مشارکت و ارزیابی دانشجویان از ترجمه متون در کلاس، مراجعه به سایت‌های انجمن‌های

جامعه‌شناسی، مراجعه به سایت همایش‌های جامعه‌شناسی، بررسی و ترجمه نمونه مقالات چاپ شده در مجلات انگلیسی زبان و... استفاده خواهد شد.

ارزشیابی درس

نمره دانشجویان در این درس به شکل زیر تعیین خواهد شد:

۲ نمره	حضور در کلاس
۳ نمره	مشارکت فعال در مباحث کلاس
۳ نمره	کار کلاسی (نگارش پروپوزال) باید به پست الکترونیکی karamhabibpour@yahoo.com ارسال شود.
۱۲ نمره	امتحان پایان ترم

برنامه زمانی درس

با توجه به مقطع تحصیلی دانشجویان، متن اصلی درس، مباحث مختلفی است که در هر جلسه مدرس و دانشجویان به اتفاق همدیگر از منابع گوناگون انتخاب و گردآوری کرده و در سر کلاس ارائه می کنند. این مباحث در ۱۶ جلسه ارائه خواهد شد.

منابع لازم

۱. جمشیدیها، غلامرضا و علی بابایی، یحیی (۱۳۹۰). زبان تخصصی علوم اجتماعی. تهران: جهاد دانشگاهی.
۲. نوربخش گلپایگانی، مرتضی (۱۳۹۲). مفاهیم اساسی در علوم اجتماعی؛ زبان تخصصی علوم اجتماعی ۱ و ۲. چاپ ششم، تهران: انتشارات بهینه.
۳. مفاهیم جامعه‌شناسی در کتاب‌های زیر:
 - ۳،۱. گیدنز، آنتونی (۱۳۸۹). جامعه‌شناسی. ترجمه حسن چاوشیان، چاپ ششم، تهران: نشر نی.
 - ۳،۲. آگ برن، ویلیام فیلدینگ و نیم کوف، مایر فرانسیس (۱۳۸۰). زمینه جامعه‌شناسی. ترجمه امیرحسین آریانپور، تهران: نشر گستره.
 - ۳،۳. ریتزر، جورج (۱۳۹۴). نظریه جامعه‌شناسی در دوران معاصر. ترجمه محسن ثلاثی، چاپ هفتم، تهران: نشر علمی.
۴. فرزام، عباس (۱۳۹۷). زبان انگلیسی از دبیرستان تا دانشگاه. چاپ شصت و سوم، تهران: نشر باستان.
5. Giddens, Anthony (2009). Sociology. Sixth Edition, London: Polity Press.
6. Horton, Paul B. & Hunt, Chester L. (1984). Sociology. New York: McGraw-Hill.
7. Barron's TOEFL Test Preparation Manual
8. Essential Words for TOEFL